dr. sc. Jadranka Herceg,

Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih

prof. dr. sc. Sofija Vrcelj,

Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet u Rijeci

prof. dr. sc. Anita Zovko,

Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet u Rijeci

Hrvatska

[jadranka.herceg@asoo.hr](mailto:jadranka.herceg@asoo.hr); svrcelj@ffri.hr; anita.zovko@uniri.hr

**Nacionalni standardi za andragoške radnike u skladu sa zakonodavnim okvirom Republike Hrvatske**

**Sažetak**

Unatoč zakonskoj regulativi, (*Zakon o obrazovanju odraslih*, Narodne novine, broj 17/07, članak 8.) prema kojoj programe obrazovanja odraslih provode andragoški radnici[[1]](#footnote-1), treba naglasiti kako u Republici Hrvatskoj još uvijek ne postoje standardi koji definiraju potrebne kompetencije andragoških radnika.

Zakonska podloga za uvođenje standarda zanimanja i standarda kvalifikacija u Republici Hrvatskoj je *Zakon* *o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* (Narodne novine, broj 22/13), *Pravilnik o Registru* *Hrvatskog kvalifikacijskog okvira* (Narodne novine, broj 62/14) i *Strategija obrazovanja*, *znanosti i tehnologije* (Narodne novine, broj 124/14).

*Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* je propisao da je standard zanimanja popis svih poslova koje pojedinac obavlja u određenom zanimanju i popis kompetencija potrebnih za njihovo uspješno obavljanje, dok standard kvalifikacije uključuje sve podatke koji su potrebni za određivanje razine, obujma i profila kvalifikacije, kao i podatke koji su potrebni za osiguravanje i unapređivanje kvalitete standarda kvalifikacije.

Razvijen kvalitetan andragoški kompetencijski okvir preduvjet je i kvalitetnog sustava obrazovanja odraslih.

Provedenim istraživanjem autorice ovog rada dokazat će potrebu za izradom nacionalnih standarda zanimanja i standarda kvalifikacije za andragoške radnike kao preduvjeta razvoja kvalitetnog sustava obrazovanja odraslih.

**Ključne riječi**: *Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru*, andragoški kompetencijski okvir, nacionalni standardi za andragoške radnike, koncept povezivanja potreba tržišta rada i obrazovanja odraslih, kvalitetan sustav obrazovanja odraslih.

**Uvod**

Iako Republika Hrvatska ima zakonsku regulativu koja uređuje organizaciju obrazovanja odraslih (*Zakon o obrazovanju odraslih*, Narodne novine, broj 17/07, članak 8.), prema kojoj programe obrazovanja provode andragoški radnici, još uvijek ne postoji andragoški kompetencijski okvir koji propisuje kompetencije andragoških radnika.

Nastavne, upravljačke, savjetodavne ili administrativne aktivnosti u sustavu obrazovanja odraslih u Republici Hrvatskoj obavljaju iste osobe što predstavlja veliki problem jer bi se navedene aktivnosti trebale dijeliti na generičke i specifične i trebale bi biti definirane andragoškim modelom kompetencija (*Klapan, Herceg,* 2013.).

Zahtjevi koje pred andragoške radnike stavlja Europska unija iziskuju kontinuirano razvijanje niza novih kompetencija koje ih stavljaju u ulogu voditelja, savjetnika, mentora, suradnika, moderatora i to ne samo u odnosu na polaznika, nego i u odnosu na ustanovu, poslodavce i lokalnu zajednicu. Iz navedenog proizlazi kako je na nacionalnoj razini potrebno jasno artikulirati europsku obrazovnu politiku i njezine temeljne pojmove te razviti model potrebnih kompetencija andragoških radnika. Treba istaknuti da stjecanje andragoških kompetencija u Republici Hrvatskoj nije regulirano zakonima, niti postoji sustav za priznavanje (akreditacija ili licenciranje) samih kvalifikacija te se profesionalni razvoj obično događa unutar vlastitoga andragoškog rada i iskustva u praksi. Iz navedenog proizlazi da sustav osiguranja kvalitete obrazovanja odraslih u Republici Hrvatskoj još uvijek ne postoji. U *Strategiji obrazovanja, znanosti i tehnologije* (Narodne novine, broj 124/14), istaknuto je da se sustav osiguranja kvalitete obrazovanja odraslih tek treba uspostaviti i da u njegovom koncipiranju i implementaciji treba slijediti načela Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira.

Model andragoških kompetencija obuhvaća niz standarda koji, osim stručne osposobljenosti (znanja i vještina), sadrži i pripadajuću samostalnost i odgovornost pri obavljanju određenih poslova. Model je zapravo ustrojen zapis pregleda različitih procesa što ih obavlja andragoški radnik u međudjelovanju s ključnim, općenitim/profesionalnim i specifičnim/stručnim kompetencijama koje mora imati ako želi uspješno planirati, upravljati, provoditi i vrednovati opisane procese.

Europska obrazovna politika definira jasno svoje ciljeve, a njihova provedba ovisi o metodama rada andragoških radnika. Da bi andragoški radnik ostvario fleksibilnije modele obrazovanja, nužno je da bude metodički i didaktički kompetentan te da svom radu pristupa na inovativan način. Osim oslanjanja na didaktičke i metodičke kompetencije, nužno mora steći dodatne kompetencije snalaženja i korištenja mogućnosti koje mu europski okvir nudi, a koje može iskoristiti u svom svakodnevnom radu s polaznicima u obrazovanju odraslih (*Strategija obrazovanja, znanosti i tehnologije*, Narodne novine, broj 124/14).

Ključna novost koja se uvela u obrazovni sustav, a potaknuta je europskim obrazovnim politikama, jesu obrazovni programi utemeljeni na ishodima učenja. Andragoški radnici, kao i ostali radnici u obrazovnom sustavu, trebaju biti sposobni definirati, prepoznati i vrednovati ishode učenja. Usmjerenost na ishode učenja zahtijeva specifičan metodički pristup. Zbog njegove specifičnosti andragoški radnici moraju se usavršiti i na taj način razviti odgovarajuće kompetencije.

Andragoška se djelatnost u zemljama Europske unije definira unutar šest područja: poučavanje (predavanje), upravljanje, savjetovanje i vođenje, planiranje programa, podrška sustavu i uporaba medija te usavršavanje andragoških radnika. U Republici Hrvatskoj ne postoji razgraničenje između navedenih područja, a propisi samo nabrajaju da su andragoški djelatnici učitelji, nastavnici, profesori, stručni suradnici, predavači, treneri i drugi. Iz tog se razloga u promišljanju o potrebnim kompetencijama andragoških radnika u Republici Hrvatskoj, u odnosu na provedbu europskih obrazovnih politika, uglavnom misli na andragoške radnike koji neposredno rade s polaznicima u nastavi. Praksa u ustanovama za obrazovanje odraslih u Republici Hrvatskoj, međutim, pokazuje da pojedini andragoški radnici pokrivaju svih šest područja koja su definirana u Europskoj uniji. Iz tog proizlazi da andragoški radnici u Republici Hrvatskoj obavljaju poslove koji zahtijevaju kompetencije šire od onih koje se odnose na sam rad u nastavi (*Klapan, Herceg*, 2013.).

Kompetencije se definiraju kao skupina povezanih znanja i vještina te pripadajuće samostalnosti i odgovornosti koje omogućavaju učinkovito izvođenje aktivnosti ili skupine aktivnosti. Definiraju se i kao standardizirani uvjeti koje pojedinac mora ispunjavati za pravilno izvođenje nekoga posla ili struke. Skup kompetencija potrebnih za učinkovito izvođenje posla ili struke tvori kompetencijski okvir. Kvalifikacijski okvir definira se kao skup ovjerenih i pravno usvojenih kompetencijskih okvira, od kojih svaki kvalificira osobu za profesionalne uvjete na standardiziranoj razini. Kako bi se povećala mobilnost unutar Europske unije, razvijen je i usvojen *Europski kvalifikacijski okvir* (*D. G. Education and* *Culture, 2008*.). Države Europske Unije, a među njima je i Republika Hrvatska, imale su obvezu izraditi nacionalni kvalifikacijski okvir i to na temelju i u skladu s *Europskim kvalifikacijskim okvirom*. Dana 14. veljače 2013. donesen je i *Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* (Narodne novine, broj 22/13). S obzirom da je kvalifikacijski okvir definiran kao skup ovjerenih i pravno usvojenih kompetencijskih okvira, autorice ovog rada žele ukazati na dva evidentna problema. Prvi problem proizlazi iz definicije kvalifikacijskog okvira. Definiran je kao skup ovjerenih i pravno usvojenih kompetencijskih okvira. S obzirom da u Republici Hrvatskoj još uvijek nije donesen andragoški kompetencijski okvir, samim time je i kvaliteta kvalifikacijskog okvira upitna. Drugi problem proizlazi iz prvog, a odnosi se na to da bi upravo kvalifikacijski okvir trebao poslužiti kao osnova za kvalifikacije andragoških radnika koje trebaju biti prepoznate na određenoj razini Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira.

**Ključni pojmovi**

*Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* (Narodne novine, broj 22/13) definira standard zanimanja kao popis svih poslova koje pojedinac obavlja i popis kompetencija potrebnih za njihovo uspješno obavljanje. Ovaj dokument služi, prije svega, kao popis potrebnih znanja i vještina koje pojedinac mora posjedovati da bi bio sposoban raditi u nekom zanimanju. Često zaposlenici u istom zanimanju (npr. nastavnik u obrazovanju odraslih) rade različite poslove, ovisno o poslodavcu kod kojeg budu zaposleni. Upravo se iz tog razloga standardi zanimanja izrađuju anketiranjem i razgovorima sa što više poslodavaca i to iz različitih područja Republike Hrvatske. Nakon toga slijedi dogovor uključenih poslodavaca o potrebnim kompetencijama za odabrano zanimanje. Dakle, definiranje potrebnih znanja i vještina u nekom prijedlogu standarda zanimanja dolazi u pravilu od analize više različitih pripadajućih radnih mjesta.

Kvalitetno provedena anketa i dobro osmišljen standard zanimanja, postavlja temelj za izradbu relevantnih kvalifikacija koje su usmjerene na tržište rada. Dogovorom između svih relevantnih dionika na tržištu rada o optimalnom sadržaju nekog zanimanja te znanjima i vještinama uz pripadajuću samostalnost i odgovornost (kompetencijama), kreira se kvalitetan standard zanimanja.

Standard zanimanja je popis svih poslova koje pojedinac obavlja u određenom zanimanju i popis kompetencija potrebnih za njihovo uspješno obavljanje, na način kako ih iskazuje tržište rada, a u funkciji je izradbe standarda kvalifikacije i programa.

Standard kvalifikacije, *Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* (Narodne novine, broj 22/13), definira kao sadržaj i strukturu određene kvalifikacije. Uključuje sve podatke koji su potrebni za određivanje razine, obujma i profila kvalifikacije te podatke koji su potrebni za osiguranje i unapređenje kvalitete standarda kvalifikacije. Standard kvalifikacije služi kako bi se jasno definirali svi ishodi učenja koje osoba, nositelj pojedine kvalifikacije, treba imati. Kvalifikacije se temelje na ishodima učenja, a ishodi učenja označavaju sve ono što se stječe učenjem, a to su, kao što je već navedeno, kompetencije koje se prikazuju kroz znanja i vještine te pripadajuća samostalnost i odgovornost. Vrednovana i pozitivno ocijenjena znanja, vještine, samostalnost i odgovornost nazivamo ishodima učenja. Ishodi učenja pripadaju točno određenoj osobi te pokazuju da je izvršeno dokazivanje (vrednovanje, ocjenjivanje). Skup ishoda učenja je najmanji cjelovit skup poveznih ishoda učenja iste razine, obujma i profila. Vrednovanje skupova ishoda učenja je ocjenjivanje stečenih kompetencija, uključujući izdavanje potvrde ovlaštene pravne ili fizičke osobe, u skladu s unaprijed utvrđenim i prihvaćenim kriterijima i standardima.

Standardizacijom kvalifikacija omogućit će se jednoznačano i jednostavno reguliranje zahtjeva tržišta rada prema obrazovnom sustavu, a primjenom Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira, u sustavu obrazovanja odraslih, uspostavit će se poveznica obrazovnih programa i tržišta rada. Hrvatski kvalifikacijski okvir poznaje tri temeljna načina korištenja kvalifikacija: kvalifikacije za tržište rada, kvalifikacije za nastavak obrazovanja i kvalifikacije za druge potrebe pojedinca i društva.

**Nacionalni andragoški standardi po zakonodavnom okviru Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira**

Za razumijevanje Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira važna je hipoteza da obrazovni programi sadržavaju ishode učenja koji su temelj za podršku ključnim poslovima na različitim radnim mjestima. Hrvatski kvalifikacijski okvir nastoji osigurati sponu između kompetencija koje su nužne na radnim mjestima i ishoda učenja u obrazovnim programima. Instrument je podržan alatima koji daju empirijsku potvrdu potrebama tržišta rada, primjerice Anketa o standardu zanimanja. Također, instrument je dinamičan, a alati su namijenjeni praćenju potreba na tržištu rada pa Hrvatski kvalifikacijski okvir te potrebe pretvara u standardizirane ishode koji su transparentni, dostupni svima i prenosivi u različite obrazovne programe (*Smjernice za izradu standarda zanimanja*, 2016.).

Koncept povezivanja tržišta rada i obrazovanja odraslih na primjeru kvalifikacije namijenjene tržištu rada (autorice ovog rada predlažu da kvalifikacije u sustavu obrazovanja odraslih budu namijenjene tržištu rada), možemo prikazati na sljedeći način:

Slika1. *Koncept povezivanja potreba tržišta rada i obrazovanja odraslih*

*Zanimanje* *Kompetencija*  *Kvalifikacija*

Stečene na

Koji ima

Treba

Potvrđene kroz

Licencirani andragog

Fakultet y

Andragoške kompetencije

Andragoški radnik

Ustanova x

Može raditi

Nudi

Program za

Koji osigurava

Potrebne

za

*Opis Standard Standard Studijski*

*radnog zanimanja kvalifikacije program*

*mjesta*

Proces započinje definiranjem sektorskih zanimanja (ako su postojeća) i ispitivanjem u kojim se djelatnostima zapošljavanju osobe s tim zanimanjem. Nakon toga se anketiraju poslodavci u djelatnostima u kojima je upotreba znanja i vještina primarna za potrebe tih radnih mjesta, zatim se definiraju kompetencije i na temelju njih izrađuju ishodi učenja i skupovi ishoda učenja koji postaju dijelom obrazovnih programa. Upravo su standardi koji se izrade cilj instrumenta kvalifikacijskog okvira i oni osiguravaju kvalitetu i garantiraju iste ishode učenja za iste kvalifikacije (*Smjernice za izradu standarda zanimanja*, 2016.).

Poveznica između standarda zanimanja i standarda kvalifikacije istražuje se korištenjem Ankete o standardu zanimanja. Kako bi se provelo kvalitetno korištenje tog instrumenta važno je poznavati poveznicu između zanimanja, radnih mjesta, ključnih poslova i skupova kompetencija, kao elemenata za razvoj standarda zanimanja, ali i skupova ishoda učenja koji su dio standarda kvalifikacije.

Zaključimo da jedno zanimanje (npr. Andragoški radnik) može objedinjavati više srodnih radnih mjesta, a da je središte same Ankete o standardu zanimanja na ključnim poslovima koji se provode na odgovarajućim radnim mjestima, a unutar njih na znanjima, vještinama te samostalnosti i odgovornosti, tj. kompetencijama. Nakon toga slijedi grupiranje kompetencija u skupove kompetencija, koji bi se trebali odražavati u standardu kvalifikacije. Standard kvalifikacije je sadržaj i struktura određene kvalifikacije, a uključuje sve podatke za određivanje razine (1 – 8), obujma (broj bodova) i profila kvalifikacije (ishodi učenja) te podatke koji su potrebni za osiguravanje i unapređenje kvalitete standarda kvalifikacije (minimalni zajednički ishodi učenja koji trebaju biti sadržani u svakom programu koji se povezuje s tim standardom kvalifikacije; npr. Licencirani andragog).

Standard kvalifikacije je podloga s kojom se povezuju obrazovni i studijski programi. Tri su osnovna razloga zašto nam trebaju standardi, a to su transparentnost (uključujući umanjenje utjecaja sukoba interesa), pouzdanost, odnosno osiguranje kvalitete te stvaranje podloge za vrednovanje neformalnog obrazovanja i informalnog učenja. Ishodi učenja, koji su zapisani u standardu kvalifikacije, koja se stječe završetkom određenog programa, polazniku će učiniti jasnijima kompetencije koje se stječu završetkom programa za stjecanje kvalifikacije.

Standardiziranost minimalnih zajedničkih ishoda učenja koji nužno moraju biti sadržani u programima, koji se s tim standardom kvalifikacije povezuju, a koji su dogovoreni konsenzusom između relevantnih dionika u sustavu, predstavljaju nacionalni standard koji postaje podloga za osiguravanje kvalitete i pouzdanosti za stjecanje kvalifikacije. Osim u vidu ishoda učenja, standardiziranost je važna i za uvjete stjecanja određenih skupova ishoda učenja i uvjete vrednovanja. U standardu kvalifikacije propisuje se koji akademski profil treba imati osoba koja provodi vrednovanje određenih skupova ishoda učenja te u kakvim uvjetima, kojim resursima te primjenom kojih metodologija se vrednovanje treba odvijati. Na taj način će se kompetencije povezati s ishodima učenja, što je i cilj cjelokupnog procesa Hrvatskoga kvalifikacijskog okvira.

S obzirom na ograničenost prostora autorice nisu u mogućnosti prikazati cjelokupan tijek nastajanja koncepta povezivanja potreba tržišta rada i obrazovanja odraslih, koji je razvijen tijekom istraživačkog projekta na Filozofskom fakultetu u Rijeci.

**Zaključak**

Iako u Republici Hrvatskoj postoji više od 500 institucija (Agencija za strukovno obrazovanje i obrazovanje odraslih, 2015.) koje sudjeluju u sustavu obrazovanja odraslih, još uvijek ne postoji andragoški kompetencijski okvir koji je osnova za razvoj kvalitetnih standarda zanimanja i standarda kvalifikacija u sustavu obrazovanja odraslih. Uz navedeno, heterogenost programa u obrazovanju odraslih i raznolikost profesija koje u njemu sudjeluju otežavaju jasno definiranje ovog područja. Ovaj rad imao je za cilj predložiti metodološki tijek izrade nacionalnih andragoških standarda u Republici Hrvatskoj.

**Literatura:**

Bahtijarević Šiber, F., Sikavica, P., Pološki Vokić, N. (2008). *Suvremeni menadžment*: *vještine, sustavi i izazovi*. Zagreb: Školska knjiga.

Beck, U. (2004). *Moć protiv moći u doba globalizacije*: *Nova svjetsko politička ekonomija*. Zagreb: Školska knjiga

Cohen, L., Manion, I., Morrson, K. (2007). *Metode istraživanja u obrazovanju*. Naklada Slap: Jastrebarsko.

D. G. Education and Culture (2008). *The European Qualification Framework for Lifelong* *Learning (EQF)*. Luxemburg: Office for Publications of the European Communities.

Dželalija, M., ur., (2009). *Hrvatski kvalifikacijski okvir – Uvod u kvalifikacije*. Zagreb: Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa.

European Commission (2000). *European Charter for Small Enterprises*. Brussels.

European Commission (2006). *Entrepreneurship Education in Europe*. Fostering.

European Commission (2010). *EUROPE 2020*. A strategy for smart, sustainable and inclusive growth. Brussels.

Funda, D. (2008). *Potpuno upravljanje kvalitetom u obrazovanju*. Zagreb: Kigen.

Herceg, J., Klapan, A., Tot, D. (2016). *Developed Communication in Native Language as a Prerequisite For The Quality of Lifelong Learning.* 8th World Conference on Educational Sciences (WCES-2016). Preuzeto 15. svibnja 2016. s http://www.globalcenter.info/wces/eski/wces-2016.pdf

Herceg, J., Slavić, D. (2013). *The Impact of the Quality of Training Programs on the* *Language and Communicative of Students; Proceedings*: Information Society 2013., 16th International Multiconference, (str. 435 – 438.). Ljubljana.

Klapan. A., Herceg, J., (2013). *Jezično-komunikacijska kompetencija nastavnika, kao ključna* *kompetencija, u provedbi programa obrazovanja odraslih*: Zbornik radova 6. Međunarodne konferencije o obrazovanju odraslih (str. 73 – 82.).

Klapan, A., Vrcelj, S., Kušić, S. (2013). *Standardization of Adult Education in the Republic of* *Croatia*. Andragoška spoznanja 19 (str. 20 – 27.).

Klapan, A. (2004). *Teme iz andragogije*. Rijeka: Vlastita naklada.

Kušić, S., Vrcelj, S., Zovko, A. (2016). *Didaktičke odrednice obrazovanja andragoga* – *komparativni pristup*. Filozofski fakultet u Rijeci. Rijeka.

Mattes, W. (2007). *Nastavne metode*; *75 kompaktnih pregleda za nastavnike i učenike*. Zagreb: Naklada Ljevak.

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (2015). *Upute za izradu standarda kvalifikacija*. Zagreb.

Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva (2010). *Strategija učenja za poduzetništvo* *2010. – 2014*. Zagreb.

Ministarstvo rada i mirovinskog sustava (2016). *Smjernice za izradu standarda zanimanja*. Zagreb.

*Pravilnik o Registru Hrvatskog kvalifikacijskog okvira* (Narodne novine, broj 62/14).

*Strategija obrazovanja*, *znanosti i tehnologije* (Narodne novine, broj 124/14).

Terhart, E. (2001). *Metode poučavanja i učenja*. Zagreb: Educa.

Vizek Vidović, V., Vlahović-Štetić, V., Rijavec M., Miljković D. (2003). *Psihologija* *obrazovanja*. Zagreb: VERN.

*Zakon o Hrvatskom kvalifikacijskom okviru* (Narodne novine, broj 22/13).

*Zakon o obrazovanju odraslih* (Narodne novine, broj 17/07).

**Abstract**

**The National Standards for Andragogy Specialist in Accordance With the Legislative Framework of the Republic of Croatia**

Jadranka Herceg, Sofija Vrcelj, Anita Zovko

Despite legal regulations (the Adult Education Act, Official Gazette No. 17/07, Article 8) according to which adult education programmes are carried out by Andragogy Specialists[[2]](#footnote-2), it should be noted that there are no standards which define the required competencies for Andragogy Specialist in the Republic of Croatia.

The legal basis for the implementation of occupational and qualification standards are the Croatian Qualifications Framework Act (CROQF) (Official Gazette No. 22/13), the Regulations on the Croatian Qualification Framework Register (CROQF Register) (Official Gazette No. 62/14) and the Strategy of Science, Education, and Technology (Official Gazette No. 124/14).

The Croatian Qualifications Framework Act stipulates that the occupational standard constitutes a list of all the tasks an individual performs within a particular occupational field, as well as a list of competencies required for their successful performance, whereas the qualification standard includes all the information necessary to determine the level, volume and profile of the qualification, as well as the data required in order to ensure and improve the quality of the qualification standard.

A prerequisite for a high-quality adult education system is a well-developed competency framework for Andragogy workers.

By conducting this research, the authors have proved that there is a need for the development of occupational and qualification standards for Andragogy workers as a prerequisite for developing a high-quality adult education system.

**Key words***:* The Croatian Qualifications Framework Act, Adult Education/Andragogy Competency Framework, national standards for adult education workers, the concept of combining the needs of the labour market and adult education, high-quality adult education system.

1. Autorice ovog rada predlažu sintagmu andragoški radnik, koja je u skladu s hrvatskim jezikom, umjesto sintagme andragoški djelatnik koja se koristi u *Zakonu o obrazovanju odraslih* (Narodne novine, broj 17/07). [↑](#footnote-ref-1)
2. The authors of this research paper are proposing the Croatian term *andragoški radnik* (eng. approx. meanig – adult aducation worker – Translator's Note), which is in accordance with the standards of Croatian, instead of the term *andragoški djelatnik* (eng. Approx. meaning – adult aducation clerk – Translator's Note) which is used in the Adult Education Act (Official Gazette No. 17/07). [↑](#footnote-ref-2)